Isa

Chapter 19

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

Hebrew	Gloss	Strong
מַשָּׂא	pawarta-awrat	
מִצְרָיִם	Mesir	H4714
הִנֵּה	lah	H2009
יְהוָה	Yéhuwah	H3068
רֹכֵב	nitih	H7392
עַל־	wonten-ing-	
עָב	mega	H5645
קַל	ingkang-rikat	H7031
וּבָא	lan-rawuh	H0935
מִצְרַיִם	Mesir	H4714
וְנָעוּ	lan-gumeter	H5128
אֱלִילֵי	brahala-brahala	H0457
מִצְרַיִם	Mesir	H4714
מִפָּנָיו	saking-ngarsanipun	H6440
וּלְבַב	lan-manah	H3824
מִצְרַיִם	Mesir	H4714
יִמַּס	ajur	H4549
בְּקִרְבּוֹ׃	ing-salebetipun	H7130

> Wangsit tumrap Mesir. Lah Sang Yehuwah nitih mega kang rikat lan tedhak menyang ing tanah Mesir; para brahala ing Mesir padha gumeter ana ing ngarsane, lan atine wong Mesir remuk ana ing badane.

2

Hebrew	Gloss	Strong
וְסִכְסַכְתִּי	lan-kawula-ngojok-ojoki	
מִצְרַיִם	Mesir	H4714
בְּמִצְרַיִם	lawan-Mesir	H4714
וְנִלְחֲמוּ	lan-perang	
אִישׁ־	tiyang-	H0376
בְּאָחִיו	lawan-sadherekipun	H0251
וְאִישׁ	lan-tiyang	H0376
בְּרֵעֵהוּ	lawan-tangganipun	H7453
עִיר	kitha	
בְּעִיר	lawan-kitha	
מַמְלָכָה	karajan	H4467
בְּמַמְלָכָה׃	lawan-karajan	H4467

> Ingsun bakal damel wong Mesir nglawan padha wong Mesir, supaya padha perang, saben wong nglawan sadulure lan saben wong nglawan mitrane, kutha nglawan kutha, karajan nglawan karajan;

3

Hebrew	Gloss	Strong
וְנָבְקָה	lan-telas	
רוּחַ־	roh-	H7307
מִצְרַיִם	Mesir	H4714
בְּקִרְבּוֹ	ing-salebetipun	H7130
וַעֲצָתוֹ	lan-rancanganipun	H6098
אֲבַלֵּעַ	kawula-ndadosaken-bingung	H1104
וְדָרְשׁוּ	lan-nyuwun-pitedah	H1875
אֶל־	dhateng-	H0413
הָאֱלִילִים	brahala-brahala	H0457
וְאֶל־	lan-dhateng-	H0413
הָאִטִּים	tiyang-ingkang-wicantenan-kaliyan-tiyang-pejah	
וְאֶל־	lan-dhateng-	H0413
הָאֹבוֹת	roh-lelembut	H0178
וְאֶל־	lan-dhateng-	H0413
הַיִּדְּעֹנִים׃	tukang-tenung	H3049

> semangate wogn Mesir banjur ilang, rancangane bakal Sunkisruhake; banjur bakal padha njaluk pituduh marang para brahala lan marang juru japa-mantra, marang arwah lan marang roh kang memeca.

4

וְסִכַּרְתִּי	אֶת־	מִצְרַיִם	בְּיַד	אֲדֹנִים	קָשֶׁה
lan–kawula–masrahaken	-	Mesir	ing–tanganipun	para–panguwasa	ingkang–keras
H5534	H0853	H4714	H3027	H0113	H7186

וּמֶלֶךְ	עַז	יִמְשָׁל־	בָּם	נְאֻם	הָאָדוֹן	יְהוָה
lan–raja	ingkang–rosa	nguwasani–	piyambakipun–sedaya	pangandika	Gusti	Yéhuwah
H4428	H5794	H4910		H5002	H0113	H3068

צְבָאוֹת׃
Ingkang–Mahakuwaos

> Ingsun bakal ngulungake wong Mesir marang ing tangane bendara kang ambek siya, lan ratu kang kereng bakal masesani bangsa iku; mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah.

5

וְנִשְּׁתוּ־	מַיִם	מֵהַיָּם	וְנָהָר	יֶחֱרַב	וְיָבֵשׁ׃
lan–dipun–keringaken–	toya	saking–seganten	lan–lèpen	dados–garing	lan–asat
H3001	H4325	H3220	H5104		H5405

> Banyune bengawn Nil bakal entek, lan bengawan iku bakal dadi asat nggereng,

6

וְהֶאֶזְנִיחוּ	נְהָרוֹת	דָּלֲלוּ	וְחָרְבוּ	יְאֹרֵי	מָצוֹר	קָנֶה	וָסוּף
lan–mambu–bacin	lèpen-lèpen	suda	lan–garing	kali-kali	Mesir	glondhong	lan–kambengan
	H5104	H1809		H2975	H4693	H7070	H5488

קָמֵלוּ׃
layu
H7060

> satemah susukan-susukan bakal mambu bacin, lan cawangan-cawanganing bengawan Nil bakal dadi cethek lan asat, glagah lan rayung bakal padha mati lan rubuh.

7

עָרוֹת	עַל־	יְאוֹר	עַל־	פִּי	וְכֹל	יְאוֹר	מִזְרַע
suket	wonten–ing–	Nil	wonten–ing–	cangkemipun	lan–sedaya	Nil	ingkang–dipun–sebar
H6169		H2975		H6310	H3605	H2975	H4218

יְאוֹר	יִיבַשׁ	נִדַּף	וְאֵינֶנּוּ׃
Nil	garing	dipun–tiup	lan–boten–wonten–malih
H2975	H3001	H5086	H0369

> Suket ing pinggiring bengawan Nil lan apa kang kasebar ing lebaking bengawan mau bakal dadi aking, katiup ing angin lan wus ora ana maneh.

8

וְאָנוּ	הַדַּיָּגִים	וְאָבְלוּ	כָּל־	מַשְׁלִיכֵי	בַיְאוֹר	חַכָּה
lan–sesambat	para–nelayan	lan–prihatos	sedaya–	ingkang–mbucal	ing–Nil	pancing
H0578	H1771	H0056	H3605	H7993	H2975	H2443

וּפֹרְשֵׂי	מִכְמֹרֶת	עַל־	פְּנֵי־	מַיִם	אֻמְלָלוּ׃
lan–ingkang–masang	jala	wonten–ing–	lumahing–	toya	mlempem
H6566			H6440	H4325	H0535

> Para juru amek iwak bakal padha sesambat lan susah, yaiku sakehe wong kang padha mancing ing bengawanl Nil; sakehe wong kang njala ana ing kono bakal padha ngenes uga.

9

וּבֹשׁוּ	עֹבְדֵי	פִשְׁתִּים	שְׂרִיקוֹת	וְאֹרְגִים
lan–kawirangan	tiyang–ingkang–nyambut-damel	lenan	ingkang–dipun–sisir	lan–ingkang–nenun
H0954	H5647	H6593	H8305	H0707

חוֹרָי׃
mori–pethak
H2355

> Wong-wong kang gawe lena bakal padha kawirangan, mangkono uga para wong nenun mori.

שָׂכֶר	עֹשֵׂי	כָל־	מְדֻכָּאִים	שָׁתֹתֶיהָ	וְהָיוּ	10
epahan	ingkang–nggarap	sedaya–	remuk	para–tukang–tenunipun	lan–dados	
H7938		H3605	H1792	H8356	H1961	

נָפֶשׁ׃	אַגְמֵי־
jiwa	blumbang-blumbang–
H5315	H0099

> Wong kang padha nenun bakal remuk atine, sakehe buruh bakal sedhih atine.

פַּרְעֹה	יֹעֲצֵי	חַכְמֵי	צֹעַן	שָׂרֵי	אֱוִלִים	אַךְ־	11
Firaun	para–penasihat	tiyang–wicaksana	Soan	para–pangageng	tiyang–bodho	namung–	
H6547	H6098	H2450	H6814	H8269	H0191	H0389	

בֶּן־	פַּרְעֹה	אֶל־	תֹּאמְרוּ	אֵיךְ	נִבְעָרָה	עֵצָה
putra–	Firaun	dhateng–	panjenengan–matur	kados–pundi	ingkang–bodho	pamanggih
	H6547	H0413	H0559			H6098

קֶדֶם׃	מַלְכֵי־	בֶּן־	אֲנִי	חֲכָמִים
kina	para–raja–	putra–	kawula	tiyang–wicaksana
	H4428		H0589	H2450

> Para panggedhe ing Zoan iku padha bodho-bodho, para juru pirembage Pringon kang wicaksana dhewe padha nyaosi pamrayoga kang bodho. Kapriye dene sira padha bisa matur marang Pringon: “Kawula punika anakipun para tiyang wicaksana, turunipun para ratu ing jaman kina?”

נָא	וְיַגִּידוּ	חֲכָמֶיךָ	אֵפוֹא	אַיָּם	12
sumangga	lan–supados–matur	tiyang–wicaksana–panjenengan	lajeng	pundi	
H4994	H5046	H2450	H0645	H0335	

יְהוָה	יָעַץ	מַה־	וְיֵדְעוּ	לָךְ
Yéhuwah	dipun–rancang	menapa–	lan–supados–ngertos	dhateng–panjenengan
H3068	H3289	H4100	H3045	

מִצְרָיִם׃	עַל־	צְבָאוֹת
Mesir	tumrap–	Ingkang–Mahakuwaos
H4714		

> Endi wong-wongira kang wicaksana? Iku cikben padha pratela marang sira lan aweh weruh apa kang wus kaputus dening Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah tumrap Mesir.

הִתְעוּ	נֹף	שָׂרֵי	נִשְּׁאוּ	צֹעַן	שָׂרֵי	נוֹאֲלוּ	13
sampun–ngapusi	Nof	para–pangageng	dipun–apusi	Soan	para–pangageng	dados–bodho	
H8582	H5297	H8269	H5377	H6814	H8269	H2973	

שְׁבָטֶיהָ׃	פִּנַּת	מִצְרַיִם	אֶת־
taler-taleripun	sudut	Mesir	-
H7626	H6438	H4714	H0853

> Para panggedhe ing Zoan tumindake gemblung, para panggedhe ing Memfis wus padha kapusan; para pangareping suku-sukune wus padha mbingungake Mesir.

וְהִתְעוּ	עִוְעִים	רוּחַ	בְּקִרְבָּהּ	מָסַךְ	יְהוָה	14
lan–sampun–ngapusi	ingkang–sempoyongan	roh	ing–salebetipun	sampun–nyampur	Yéhuwah	
H8582	H5773	H7307	H7130	H4537	H3068	

שִׁכּוֹר	כְּהִתָּעוֹת	מַעֲשֵׂהוּ	בְּכָל־	מִצְרַיִם	אֶת־
tiyang–mendem	kados–anggenipun–sempoyongan	pandamelipun	ing–sedaya–	Mesir	-
H7910	H8582	H4639	H3605	H4714	H0853

בְּקִיאוֹ׃
ing–mutahipun

> Pangeran Yehuwah wus ngesokake ana ing tengahe sawijining roh kang ngisruhake, lan iku padha gawe bingunging Mesir ing bab pambudidayane kabeh, nganti kaya wong mendem kang mumet nalika mutah-mutah.

15
וְלֹא־ lan–boten– H3808
יִהְיֶה wonten H1961
לְמִצְרַיִם tumrap–Mesir H4714
מַעֲשֶׂה pandamel H4639
אֲשֶׁר ingkang
יַעֲשֶׂה dipun–damel
רֹאשׁ mustaka
וְזָנָב lan–buntut H2180
כִּפָּה pang–palem H3712
וְאַגְמוֹן׃ lan–kambengan H0100
ס (s)

> Lan ora ana kang kasil satindake Mesir kang dilakoni dening panggedhe lan panganut, dening pangarep lan wong lumrah.

16
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַהוּא punika H1931
יִהְיֶה dados H1961
מִצְרַיִם Mesir H4714
כַּנָּשִׁים kados–tiyang–èstri H0802
וְחָרַד lan–gumeter H2729
וּפָחַד lan–ajrih H6342
מִפְּנֵי saking–ngajengipun H6440
תְּנוּפַת panggepokipun H8573
יַד־ tanganipun– H3027
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת Ingkang–Mahakuwaos
אֲשֶׁר־ ingkang–
הוּא Panjenenganipun H1931
מֵנִיף ngepokaken
עָלָיו׃ nginggilipun

> Ing nalika iku para wong Mesir bakal padha kaya wong wadon; bakal padha gumeter lan kaget marga saka astane Pangeran Yehuwah Gustining sarwa tumitah kang kaagagake marang wong-wong mau.

17
וְהָיְתָה lan–dados H1961
אַדְמַת tanah H0127
יְהוּדָה Yehuda H3063
לְמִצְרַיִם tumrap–Mesir H4714
לְחָגָּא dados–medeni H2283
כֹּל sedaya H3605
אֲשֶׁר ingkang
יַזְכִּיר ngengeti H2142
אֹתָהּ punika H0853
אֵלָיו dhateng–piyambakipun H0413
יִפְחָד ajrih H6342
מִפְּנֵי saking–ngajengipun H6440
עֲצַת rancanganipun H6098
יְהוָה Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת Ingkang–Mahakuwaos
אֲשֶׁר־ ingkang–
הוּא Panjenenganipun H1931
יוֹעֵץ ngrancang H3289
עָלָיו׃ nginggilipun
ס (s)

> Tanah Yehuda banjur bakal nukulake pagiris ana ing satengahe wong Mesir, lan sapa bae kang eling marang wong-wong mau bakal kaget marga krungu bab pancasaning Yehuwah Gustining sarwa tumitah, kang wus kadamel tumrap wong-wong iku.

18
בַּיּוֹם ing–dinten H3117
הַהוּא punika H1931
יִהְיוּ wonten H1961
חָמֵשׁ gangsal H2568
עָרִים kitha
בְּאֶרֶץ ing–tanah H0776
מִצְרַיִם Mesir H4714
מְדַבְּרוֹת wicanten H1696
שְׂפַת basa H8193
כְּנַעַן Kanaan
וְנִשְׁבָּעוֹת lan–sumpah H7650
לַיהוָה dhateng–Yéhuwah H3068
צְבָאוֹת Ingkang–Mahakuwaos
עִיר kitha
הַהֶרֶס pangrisakan H2041
יֵאָמֵר dipun–wastani H0559
לְאֶחָת׃ tumrap–satunggal H0259
ס (s)

> Ing wektu iku ing tanah Mesir bakal ana kutha lima kang caturane nganggo basa Kanaan lan kang sumpah demi Sang Yehuwah Gustine sarwa tumitah. Panunggalane ana siji kang bakal kasebut Ir-Kheres.

מִצְרָ֑יִם	אֶ֣רֶץ	בְּת֖וֹךְ	לַֽיהוָ֔ה	מִזְבֵּ֙חַ֙	יִֽהְיֶ֤ה	הַה֗וּא	בַּיּ֣וֹם	19
Mesir	tanah	ing–tengahing	tumrap–Yéhuwah	misbèh	wonten	punika	ing–dinten	
H4714	H0776	H8432	H3068	H4196	H1961	H1931	H3117	

לַיהוָֽה׃	גְּבוּלָ֖הּ	אֵֽצֶל־	וּמַצֵּבָ֥ה
tumrap–Yéhuwah	tapel–watesipun	cerak–	lan–tugu
H3068	H1366	H0681	H4676

> Ing wektu iku ing satengahe tanah Mesir bakal ana misbyah kagem Sang Yehuwah lan tugu pengetan kagem Sang Yehuwah kang dumunung ing tapel-watese.

בְּאֶ֣רֶץ	צְבָא֖וֹת	לַֽיהוָ֥ה	וּלְעֵ֛ד	לְא֥וֹת	וְהָיָ֨ה	20
ing–tanah	Ingkang–Mahakuwaos	tumrap–Yéhuwah	lan–dados–seksi	dados–tandha	lan–dados	
H0776		H3068	H5707	H0226	H1961	

לֹחֲצִ֔ים	מִפְּנֵ֣י	יְהוָה֙	אֶל־	יִצְעֲק֤וּ	כִּֽי־	מִצְרָ֑יִם
tiyang–ingkang–nindhes	saking–ngajengipun	Yéhuwah	dhateng–	nalika–sesambat	awit–	Mesir
H3905	H6440	H3068	H0413	H6817		H4714

וָרָ֖ב	מוֹשִׁ֥יעַ	לָהֶ֛ם	וְיִשְׁלַ֥ח
lan–panguwasa	juru–wilujeng	tumrap–piyambakipun–sedaya	lan–dipun–utus
	H3467		H7971

וְהִצִּילָֽם׃
lan–ngluwari–piyambakipun–sedaya
H5337

> Iku bakal dadi tandha paseksen kagem Sang Yehuwah Gustining sarwa tumitah ana ing tanah Mesir: manawa padha sesambat marang Pangeran Yehuwah marga saka kang padha nindhes, Panjenengane banjur bakal paring sawijining juru-slamet marang wong-wong mau, kang bakal tumandang lan ngluwari.

בַּיּ֣וֹם	יְהוָ֛ה	אֶת־	מִצְרַ֖יִם	וְיָדְע֧וּ	לְמִצְרַ֔יִם	יְהוָה֙	וְנוֹדַ֤ע	21
ing–dinten	Yéhuwah	-	Mesir	lan–tepang	dhateng–Mesir	Yéhuwah	lan–dipun–tepangi	
H3117	H3068	H0853	H4714	H3045	H4714	H3068	H3045	

לַֽיהוָ֖ה	נֶ֛דֶר	וְנָֽדְרוּ־	וּמִנְחָ֔ה	זֶ֣בַח	וְעָֽבְדוּ֙	הַה֑וּא
tumrap–Yéhuwah	nadar	lan–niat–	lan–pisungsung–dhaharan	sesaosan	lan–ngibadah	punika
H3068	H5088	H5087	H4503	H2077	H5647	H1931

וְשִׁלֵּֽמוּ׃
lan–ngluwari

> Sang Yehuwah bakal nglairake sarirane marng wong Mesir lan wong Mesir ing nalika iku bakal wanuh marang Pangeran Yehuwah; bakal padha ngibadah kalawan nyaosi kurban sembelehan lan kurban dhaharan, sarta bakal nyaosake nadar marang Sang Yehuwah tuwin iku bakal diluwari.

עַד־	וְשָׁבוּ֙	וְרָפ֑וֹא	נָגֹ֣ף	מִצְרַ֖יִם	אֶת־	יְהוָ֛ה	וְנָגַ֧ף	22
dhateng–	lan–wangsul	lan–nyarasaken	ngwau	Mesir	-	Yéhuwah	lan–dipun–wau	
H5704	H7725	H7495	H5062	H4714	H0853	H3068	H5062	

וּרְפָאָֽם׃	לָהֶ֖ם	וְנֶעְתַּ֣ר	יְהוָ֔ה
lan–nyarasaken–piyambakipun–sedaya	tumrap–piyambakipun–sedaya	lan–dipun–suwun	Yéhuwah
H7495		H6279	H3068

> Wong Mesir bakal dirangket dening Sang Yehuwah, bakal dirangket, banjur diwarasake; nuli bakal padha mratobat marang Sang Yehuwah, tuwin Panjenengane bakal ngabulake pandongane lan nyarasake wong-wong mau.

23

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	תִּהְיֶ֨ה	מְסִלָּ֜ה	מִמִּצְרַ֙יִם֙	אַשּׁ֔וּרָה	וּבָֽא־	אַשּׁ֛וּר
ing-dinten	punika	wonten	margi-ageng	saking-Mesir	dhateng-Asyur	lan-rawuh-	Asyur
H3117	H1931	H1961	H4546	H4714	H0804	H0935	H0804

בְּמִצְרַ֖יִם	וּמִצְרַ֣יִם	בְּאַשּׁ֑וּר	וְעָבְד֥וּ	מִצְרַ֖יִם	אֶת־	אַשּֽׁוּר׃	ס
ing-Mesir	lan-Mesir	ing-Asyur	lan-ngibadah	Mesir	-	Asyur	(s)
H4714	H4714	H0804	H5647	H4714	H0854	H0804	

> Ing wektu iku bakal ana dalan gedhe saka ing Mesir menyang ing Asyur, satemah wong Asyur bisa lumebu ing Mesir lan wong Mesir bisa lumebu ing Asyur, sarta wong Mesir bakal ngabekti bebarengan karo Asyur.

24

בַּיּ֣וֹם	הַה֗וּא	יִהְיֶ֤ה	יִשְׂרָאֵל֙	שְׁלִ֣ישִׁיָּ֔ה	לְמִצְרַ֖יִם	וּלְאַשּׁ֑וּר	בְּרָכָ֖ה
ing-dinten	punika	dados	Israel	ingkang-kaping-tiga	kaliyan-Mesir	lan-Asyur	berkah
H3117	H1931	H1961	H3478	H7992	H4714	H0804	H1293

בְּקֶ֥רֶב	הָאָֽרֶץ׃
ing-tengahing	bumi
H7130	H0776

> Ing wektu iku Israel bakal dadi kang katelu sawuse Mesir lan Asyur, sawijining berkah ana ing bumi,

25

אֲשֶׁ֧ר	בֵּרֲכ֛וֹ	יְהוָ֥ה	צְבָא֖וֹת	לֵאמֹ֑ר	בָּר֨וּךְ	עַמִּ֜י
ingkang	dipun-berkahi	Yéhuwah	Ingkang-Mahakuwaos	ngandika	binerkahana	umat-Kawula
	H1288	H3068		H0559	H1288	

מִצְרַ֗יִם	וּמַעֲשֵׂ֤ה	יָדַי֙	אַשּׁ֔וּר	וְנַחֲלָתִ֖י	יִשְׂרָאֵֽל׃	ס
Mesir	lan-damelaning-tangan	tangan-Kawula	Asyur	lan-pusaka-Kawula	Israel	(s)
H4714	H4639	H3027	H0804	H5159	H3478	

> kang diberkahi dening Pangeran Yehuwah, Gustining sarwa tumitah kalawan pangandika: “Binerkahana Mesir, umatingSun, lan Asyur, pakaryaning astaningSun, sarta Israel warisaningSun.”